

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 36(ΙΙΙ) του 2012

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 55.422 και ημερομηνία 11.4.2002 και η οποία υπογράφηκε στις 4.7.2011, κατόπιν Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 72.258 και ημερομηνία 29.6.2011.

Κύρωση
της
Συμφωνίας.
Πίνακας,
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην ουκρανική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς ή αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ ή του Μέρους ΙΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι.

Αρμόδια αρχή.

4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας ορίζεται ο Υπουργός Άμυνας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

A G R E E M E N T

between

the Government of the Republic of Cyprus

and

the Cabinet of Ministers of Ukraine

on

co-operation in the Field of Defence

The Government of the Republic of Cyprus and the Cabinet of Ministers of Ukraine; hereinafter referred to as "the Parties,"

Respecting the purposes and principles of the United Nations Charter of 1945,

Desiring to contribute to peace and security in Europe,

Acting in the spirit of partnership and seeking to develop good relations in the field of defence and for the purpose of mutual understanding,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose

The purpose of this Agreement shall be the establishment of general principles and procedures of co-operation between the Parties in the field of defence.

The Parties shall be obliged to co-operate basing themselves on the principles of equality, reciprocity and mutual interests.

The co-operation within the framework of this Agreement shall be carried out in accordance with the pertinent legislation of the States of the Parties and principles and norms of international law.

Article 2

Fulfilment Principle

This Agreement shall not concern the rights and obligations of the Parties regarding international treaties with other states.

Article 3 Definition of Terms

Sending Party shall be the Party which sends personnel, materiel supplies and equipment to the territory of the Receiving Party.

Receiving Party shall be the Party which receives in the territory of its State personnel, materiel supplies or equipment of the Sending Party.

Personnel shall be the military and/or civilian personnel employed within the bodies and/or structural units of the Parties.

Article 4 Agreement Fulfilment

The state bodies, authorized to fulfil this Agreement, shall be:
for the Government of the Republic of Cyprus – the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus.

for the Cabinet of Ministers of Ukraine – the Ministry of Defence of Ukraine;

For the purpose of fulfilling and better implementation of this Agreement, the authorized bodies of the Parties may formalize separate protocols, arrangements and other contracts.

Article 5 Co-operation Areas

The co-operation of the Parties shall be carried out in accordance with the effective legislation of the States of the Parties in the following areas:

Defence policy and security policy;

Defence planning;

Military and economic co-operation;

Military and scientific co-operation;

~~Military education and staff training;~~

- Military medicine;
- Military topography and cartography;
- Peace, humanitarian and/or other similar operations;
- Protection of the environment in the territory of military units;
- Social, cultural and sports activities;
- Other areas of military co-operation in accordance with arrangements of the Parties.

Article 6 **Co-operation Forms**

The co-operation between the Parties shall be carried out in the following forms:

- Official visits and working meetings at the level of the Ministers of Defence, Chiefs of General Staffs, Commanders of Services of the Armed Forces and other persons authorized by the Parties;

- Consultations, experience and information exchange;

- Negotiations of working groups, holding of joint seminars and conferences on the Armed Forces activities;

- Participation in demonstrations of military equipment and armaments, observation of military exercises;

- Participation in military exercises;

- Education and retraining of military personnel;

- Invitation of specialists on specific issues in the capacity of consultants;

- Other forms co-operation in accordance with arrangements of the Parties.